

# Présentation

Le Théâtre d'ici ou d'ailleurs est une compagnie nantaise. Porteuse d'une forte dimension citoyenne, elle a été créée en 2005 par Claudine Merceron, Elodie Retière-Henry et Martine Ritz dans la démarche de **lier l'artistique aux faits de société**.

Le spectacle **Gadji!** est l'élément déclencheur qui a présidé à la création de la compagnie : Suite au coup de coeur du roman d'Alice Ferney, « Grâce et dénuement », Elodie Retière-Henry, Martine Ritz et Claudine Merceron ont décidé d'en écrire une adaptation théâtrale : **Gadji !** était né ! En 2009, elle a été sollicitée par la Maison des citoyens du Monde pour réaliser un projet portant sur la thématique des « Rroms migrants » dans le cadre de la manifestation « Paroles de ... Regards sur ... » : *Paroles À ciel ouvert*, base de sa nouvelle création théâtrale **À ciel ouvert**.

La constitution de l'équipe s'est faite très naturellement selon des affinités artistiques, militantes et « culturelles ». Proches de la culture des Gens du Voyage, sympathisants ou membres actifs de la Ligue des Droits de l'Homme, du Comité Tchétchène, Nantes-Caucase-Solidarité, des Amis de la Rue de la Chance et du Collectif Rom Europe, **nous avons à cœur d'utiliser le théâtre comme vecteur d'évasion et de réflexions.**

#### **Le théâtre comme espace citoyen :**

Nous souhaitons que les représentations mettent en « présence » des populations, les personnages tsiganes et les spectateurs gadjé ; mais aussi les comédiens gadjé, les gens du voyage et les Roms comme public rare au théâtre, au devant duquel la compagnie se propose d'aller, avec la collaboration des pouvoirs publics, des associations. Enfin, que les représentations soient l'occasion de mêler public sédentaire et voyageur, Roms, et deviennent, un temps, un terrain d'accueil réciproque.

C'est pourquoi, nous organisons des lectures-débats en amont du spectacle et rencontres-débats en fin de représentation à destination du Grand Public.

Nous intervenons également en milieu scolaire. L'action de sensibilisation artistique et citoyenne (débats artistique et citoyens, ateliers théâtre et musique) des scolaires a même mené jusqu'à l'intégration de plusieurs élèves d'une école primaire au sein même du spectacle **Gadji!**, les élèves jouant des enfants du voyage.

Nous sommes toujours prêts à trouver de nouveaux modes d'intervention citoyenne, de nouveaux ponts avec le public : prêts au débat, prêts aux échanges avec les voyageurs, les jeunes...

Compagnie reconnue par les acteurs institutionnels, professionnels, associatifs et militants, pour :

- Ses projets artistiques (créations)
- Ses actions pédagogiques (sensibilisations artistiques et citoyennes, ateliers théâtre, musique)
- Ses actions de médiation (débats citoyens...)

le Théâtre d'ici ou d'ailleurs pioche ses influences au cœur de la littérature, des voyages et des rencontres humaines.

A titre d'exemples :

Alice Ferney lui a donné carte blanche quant à l'adaptation de son roman « Grâce et Dénouement » pour la création du spectacle **Gadji !**.

Philippe Sizaire, auteur, parolier et conteur, lui a écrit deux contes poétiques et engagés : **Mouchu** et **Histoire(s)**.



D'après « Grâce et Dénouement » d'Alice Ferney et des extraits de « César et Drana » d'Isabelle Doré.

Adaptation : Elodie Retière-Henry, Claudine Merceron et Martine Ritz

Distribution : Elodie Retière-Henry, Claudine Merceron, Martine Ritz, Cédric Cartier, Michel Hermouet, Rémi Lelong, Patrick Verlack

Mise en scène

et direction d'acteurs : Claudine Merceron

Chorégraphie : Hervé Maigret

Costumes : Martine Ritz assistée de Caroline Audrain

Décors : Jean-Marc et Thierry Pinault

Lumières : Jérôme Bouffandeau

Photographie : Erick Sanka et Vincent d'Eaubonne

Chargée de production : Muriel Guiton

Public ciblé : Tout public et scolaire

Durée du spectacle : 1h25

Soutien : Conseil Régional des Pays de la Loire, Conseil Général de Loire-Atlantique et l'Agence Culturelle de Saint-Herblain

### **Synopsis :**

Le campement de la vieille Angeline est un terrain boueux comme il en existe tant lorsqu'il s'agit de stationnement des gens du voyage. Entourée des siens, Angeline s'est sédentarisée. Avec ses fils, ses belles-filles et ses petits enfants, elle réside à la marge de la ville, mais évite bien le monde des sédentaires. Ils ne vivent de presque rien, sans travail, sans eau courante, sans essence, à l'écart d'une société qui menace, en dépit des lois, de les expulser. Un jour, ils voient débarquer Esther, une «gadjî». Elle est bibliothécaire et veut «lire des livres à ces enfants qui n'en ont pas». Une folle quoi, et pourtant...

Loin d'enjoliver une réalité tour à tour violente, drôle, cruelle, vivante, attendrissante ou révoltante, ce spectacle sans concession que ce soit pour les gens du voyage ou les «gadjé» est joué, chanté et dansé. Il présente la rencontre de deux mondes, voisins et pourtant si lointains. Gadjî! est d'une humanité profonde, de celles qui nous démontrent que la vie n'est ni blanche ni noire...et pas rose non plus, et que la chaleur, la poésie et la sensibilité se dénichent partout quand on sait tendre la main.

### **Note de Claudine Merceron, metteur en scène :**

Suite au coup de cœur pour le roman d'Alice Ferney, Grâce et Dénouement, Elodie Retière-Henry, Martine Ritz et moi-même avons décidé de l'adapter en une pièce de théâtre : ***Gadjî!***.

Le propos de la pièce nous a naturellement entraînées à lire de nombreux ouvrages sur la culture « Manouche » comme : La santé des Gens du Voyage de Camille Duranteau, Tsiganes et La croisée des chemins de Yan Yoors, l'holocauste oublié de Christian Bernadac, et d'autres auteurs comme : Menyhert Lakatos, Alexandre Romanès, Michèle Arnaud, Sophie Ansart, Herta Müller et Philippe Cognier, ou Colum McCann.

Les belles rencontres avec l'acteur Patrick Verlack et le musicien Cédric Cartier, Christophe Sauvé, l'Aumônier des gens du voyage, et Bernard Pluchon du CDI (Centre de documentation interculturel) nous ont beaucoup sensibilisées aux problèmes des Gens du voyage et plus largement aux Tsiganes de tout temps.

L'adhésion de quatre membres de l'équipe à la Ligue des Droits de l'Homme s'est faite là aussi très naturellement... Un engagement citoyen, sans parti, avec une sensibilisation humaine correspondant au message du « respect de l'Autre », cher au spectacle ***Gadjî!***.

### **Note de l'association Voyageurs 72, Le Mans :**

« Le spectacle *Gadjî!* était de qualité et a permis un échange entre sédentaires, Gens du Voyage et artistes. Le public présent était très diversifié et nombreux. Ce spectacle a contribué à améliorer la connaissance des Gens du Voyage auprès des personnes présentes. Une quinzaine de voyageurs qui étaient présents ont alimenté l'échange et ont fait part de leur satisfaction. »

*Suite au passage de Gadjî ! dans le cadre des S.E.C.D. au Mans le 24 mars 2010*

### **Extrait de presse :**

(...) Cette pièce dépeint toutes les difficultés auxquelles est confrontée cette population qui vit marginalement, et soulève la question de l'insertion dans une société emplie de normes. Un spectacle qui raconte la vie parmi les gitans : le décès, la naissance, l'alcoolisme, l'amour, l'infidélité, la vieillesse, la scolarisation, la séparation, la violence, etc. Des sujets brûlants, que la compagnie a su ponctuer d'humour.

1 h 30 d'humanité. Un spectacle plein d'émotions. La salle s'est levée pour applaudir le talent des comédiens. (...)

*Ouest-France*

**Dates à venir :**

18 mars 2011 à 20h30 : Espace culturel René Havard à Plessé (44)  
28 mai 2011 à 20h30 : Plein air à Saint Berthevin (53)  
25 juin 2011 à 21h00 : Plein air au Parc de la Mabiterie à Varades (44)

D'autres options sont en cours de finalisation.

**Dates et lieux de tournée :**

**TOUT PUBLIC :**

2005 : Parc de la Bégraisière à Saint-Herblain (44) - Festival Couleurs, Les Iles à Saint-Sébastien-sur-Loire (44), Place publique à Laroquebrou (15), Festival Muses en Troc au Landreau (44).

2006 : Salle Eiffel à Orléans (45), Studio Théâtre à Nantes (44), Cité des Congrès à Nantes (44) - Festival Tissé Métisse.

2007 : Le Kiosque à Mayenne (53), Rassemblement régional pour le souvenir des Tsiganes internés dans le camp de Méron à Montreuil-Bellay (49), Centre Culturel Herbauges aux Herbiers (85), Salle des Fêtes à Indre (44), Inauguration de l'aire d'accueil des Gens du Voyage de Trefféac à Trignac (44).

2008 : L'Embarcadère à Saint-Sébastien-sur-Loire (44), L'Atelier 44 à Cordemais (44), Théâtre Quartier Libre à Ancenis (44), Collège de la Reinetière à Sainte-Luce-sur-Loire (44).

2009 : Salle Coeur en Scène à Rouans (44), Le Quai des Arts à Pornichet (44), Le Printemps Théâtral des Collèges – Athanor à Guérande (44), Festival Les Ricochets – E.C. La Gare à Fontenay-le-Comte (85), Le Quatrain à Haute-Goulaine (44), Salle S. Signoret à Nogent-le-Rotrou (28).

2010 : Espace culturel Cap Nort à Nort-sur-Erdre (44), Semaines d'actions contre le racisme et les discriminations à la MPT Jean Moulin au Mans (72), Salle H. Derouet aux Sorinières (44), Parc du Benz à Inzinzac-Lochrist (56), Salle du Pré Poulain à Thouaré-sur-Loire (44), Espace culturel du Rotz à Maure-de-Bretagne (35).

**SEANCES SCOLAIRES :**

2006 : Studio Théâtre à Nantes (44)

2007 : Centre Culturel Herbauges aux Herbiers (85)

2009 : Salle Coeur en Scène à Rouans (44), Le Quatrain à Haute-Goulaine (44), Salle S. Signoret à Nogent-le-Rotrou (28).

2010 : Espace culturel Cap Nort à Nort-sur-Erdre (44)

**Au total, plus de 60 représentations depuis sa création (15000 spectateurs).**



De :

Elodie Retière-Henry, Claudine Merceron et Martine Ritz

Distribution :

Elodie Retière-Henry ou Virginie Barthélémy, Claudine Merceron, Martine Ritz, Cédric Cartier, Rémi Lelong, Patrick Verlack

Mise en scène

et direction d'acteurs :

Claudine Merceron

Costumes :

Caroline Audrain

Lumières :

Benoit Senon ou Jean-Marc Pinault

Photographie :

Julie Breaud et Vincent d'Eaubonne

Charg  e de production :

Muriel Guiton

Public ciblé :

Tout public et scolaire

Durée du spectacle :

1h20

Soutien :

Conseil Régional des Pays de la Loire, Conseil Général de Loire Atlantique, Association Contrechamps (87), Ville de Saint-Lyphard (44), Ligue des Droits de l'Homme.

### **Synopsis :**

***A ciel ouvert*** met en scène des militants qui débattent sur la question des Roms. Au fil de leurs questionnements, on entre dans l'histoire de ce peuple et l'on y rencontre différents personnages (citoyens, enseignants, personnel soignant, enfants d'ici et d'ailleurs, Roms migrants de Roumanie...) qui témoignent du passé et de la situation actuelle.

Il se base sur :

- des paroles collectées lors d'interviews réalisées par les sympathisants de la Maison des Citoyens du Monde à Nantes.
- des recherches historiques sur le peuple Rom.

Comme pour ***Gadji!***, on retrouve une mise en scène dynamique, joyeuse, vivante qui laisse toute la place aux personnages, aux mots et à la musique !

### **Note de Claudine Merceron, metteur en scène :**

La commande de la Maison des Citoyens du Monde sur les Roms migrants de Roumanie, à partir de témoignages collectés dans l'agglomération nantaise mis en scène dans notre spectacle ***Paroles à ciel ouvert***, a permis à la compagnie de donner un écho encore plus « réaliste » à l'injustice des Droits Humains réservés aux Tsiganes, terme générique qui évolue en fonction des époques, des lieux... mais qui nécessite de la connaissance et des éclaircissements. L'actuel climat social très « chaud » autour de la question Roms nous confirme la continuité de notre aventure artistique et humaine.

### **Dates à venir :**

- 10 février 2011 à 20h30 : Salle du Pré Poulain à Thouaré sur Loire (44)  
24 mars 2011 à 20h30 : Salle Edmond Vigne à Fontaine (38)  
02 avril 2011 à 20h30 : Château des Ducs de Bretagne à Nantes (44) –  
Exposition Nantais venus d'ailleurs.  
11 décembre 2011 : Festival Tissé Métisse

D'autres options sont en cours de finalisation.

### **Dates et lieux de tournée :**

### **TOUT PUBLIC :**

2011 : Espace culturel Sainte Anne à Saint Lyphard (44) – CREATION le 14 janvier 2011